



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

## “ENTENDAMOS, EXPERIMENTEMOS Y DISFRUTEMOS DEL POEMA ANNABEL LEE DE EDGAR ALLAN POE”

AUTORÍA <b>BLAS MORENO HURTADO</b>
TEMÁTICA <b>POESÍA NORTEAMERICANA</b>
ETAPA <b>4º E.S.O</b>

### Resumen

Partiendo del desigual rendimiento del alumnado de enseñanza secundaria en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, se describe una experiencia pedagógica en la que se propone una metodología más centrada en el aprendiz, asistida por herramientas informáticas y que integra la teoría de las inteligencias múltiples con el objetivo de mejorar los resultados y aumentar la motivación.

### Palabras clave

Inglés lengua extranjera, Edgar Allan Poe, Annabel Lee, inteligencias múltiples, motivación, herramientas informáticas.

### 1. INTRODUCCIÓN: ACOTEMOS EL TERRENO.

La intención de este escrito es presentar una experiencia pedagógica llevada a cabo en un instituto de tamaño medio de enseñanza secundaria con 140 estudiantes, de los cuales alrededor de 30 son inmigrantes de Marruecos, Gran Bretaña, República de Irlanda, Rumanía, Lituania, Ecuador, Argentina y Chile. Sus edades oscilan entre los 12 y los 17 años y cursan estudios de 1º a 4º de ESO. El centro está ubicado en un pequeño pueblo de un área rural de Andalucía oriental que recibe estudiantes de bastantes pedanías esparcidas en el entorno circundante. Estos hechos contribuyen a crear una situación en la que los estudiantes cuentan con escasas oportunidades, si es que las hay, para acceder a las nuevas tecnologías o a una biblioteca pública de calidad y, consecuentemente, se encuentran al respecto años por detrás del estudiante medio de cualquier ciudad relativamente cercana.

La experiencia pedagógica que vamos a describir tuvo lugar con un grupo de 4º de ESO con veintiún estudiantes, once niñas y diez niños, dos de los cuales provienen de Marruecos, dos más de Rumanía, uno de Irlanda y los restantes dieciséis de España. Se llevó a cabo a lo largo de cinco sesiones de una hora, aunque esto realmente dependerá de cada clase. En este grupo en particular existe un buen ambiente entre los estudiantes en general, pero sus intereses no pasan precisamente por aprender



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

inglés, que en absoluto se percibe como herramienta para alcanzar un objetivo ulterior tampoco. Su grado de conciencia sobre la lengua inglesa es bastante bajo y, a pesar del hecho de que algunas familias inmigrantes se establecieron en este entorno hace ya varios años, la mayoría de los estudiantes todavía tienden a mostrar una actitud etnocéntrica hacia la vida y el aprendizaje. Esto resulta especialmente evidente al aprender una lengua extranjera y al entrar en contacto con una cultura diferente a la suya propia.

Este retrato, aunque no muy inspirador, no nos resta entusiasmo para intentar acercar la poesía norteamericana al aula: escogimos Annabel Lee, de Edgar Allan Poe. Queremos llegar a todos nuestros alumnos y nos gustaría que todos ellos se involucraran personalmente entendiendo e incluso experimentando el significado del poema, pero también reconocemos que la tarea que tenemos entre manos es dura; consecuentemente hay que identificar las dificultades con las que nos podremos topar en el camino y encontrar soluciones para ellas.

## **2. CADA ALUMNO REQUIERE DIFERENTES ENFOQUES Y MODOS EN LA CLASE DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA.**

El aprendizaje de una lengua extranjera es o debería ser la figura central de cualquier teoría de la enseñanza de lenguas o, al menos, este es nuestro punto de partida al desarrollar el proyecto. Entonces, ¿por qué a algunos les va bien aprendiendo una lengua y a otros no? Obviamente, cada alumno tiene diferentes características como persona y este hecho parece tener correlación con los logros en el aprendizaje de lenguas pero, como profesores, no tenemos una respuesta clara a esta pregunta, de otro modo la tarea de enseñar y aprender una lengua sería mucho más fácil. Sin embargo, sí podemos señalar una serie de factores que parecen estar ligados con el éxito o fracaso de cada estudiante.

**2.1. La personalidad** se encuentra entre los factores que analizaremos y que moldean la habilidad de la persona para aprender, junto con factores cognitivos y la edad. Se ha sugerido que los estudiantes extrovertidos suelen ser buenos aprendices de lenguas por su facilidad para la interacción social y su relativa falta de inhibición al usar la lengua meta. Se les recomienda ser abiertos y desinhibidos, en especial en la ejecución de las destrezas comunicativas, dado que la investigación parece respaldar que aquellos aprendices que muestran alta dosis de asertividad y aventura tienen más éxito al aprender una lengua extranjera.

Gran parte de la imagen propia de cada persona se basa en las interacciones que todos tenemos con la gente y nuestras experiencias vitales. Esta imagen mental de nosotros mismos contribuye a nuestra autoestima, es decir, la apreciación de la propia valía. En conexión con esto, el aprendizaje de una lengua extranjera implica emociones positivas y negativas. Por lo que respecta a nuestros estudiantes, la mayoría de ellos no están en absoluto habituados a hacer tarea y, en general, el esfuerzo personal casi no existe. Además, muestran serias carencias de cultura general, lo que les hace incapaces de acometer cualquier trabajo académico o responsabilizarse por sí solos. Este hecho crea un sentimiento de inseguridad desolador y provoca baja autoestima al hacerlos muy dependientes del profesor. Puede que entiendan el input, pero este no alcanzará el dispositivo de adquisición de la lengua porque el filtro



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

afectivo lo bloqueará. Los chicos se ven a sí mismos como extraños en su propio proceso de aprendizaje y no querrán aprender. Este escenario tiene que cambiarse radicalmente si de verdad queremos que ganen confianza en sí mismos y desarrollen estrategias, capacidades y actitudes que puedan usar a la postre para crecer como estudiantes y personas.

**2.2. Oportunidades de aprendizaje.** Dando por hecho que un aprendiz esté motivado para aprender una lengua (lo cual no es el caso para muchos de nuestros pupilos), otra variable en el dominio que este alcance será la calidad de las oportunidades de aprendizaje que ofrezca el aula. Aquí nos centraremos exclusivamente en el clima emocional de esas situaciones. A cualquier estudiante de lengua extranjera se le ha pedido emitir sonidos extraños y se le ha corregido después. Además, a los alumnos se les requiere actuar a veces en situaciones inciertas sobre las que no tienen control y que no dejan espacio para su individualidad en lo que toca a habilidades, estilos de aprendizaje o intereses. Estas circunstancias pueden provocar exceso de ansiedad e inseguridad y no es de extrañar que surjan barreras psicológicas. Basándonos en que la investigación sugiere que la ansiedad no se debe erradicar por completo del aula por actuar aquella como estímulo positivo, proponemos la metodología humanística como camino para cultivar un ambiente más ameno, como medio para generar una atmósfera emocionalmente enriquecedora donde cada cual sea capaz de encontrar su propio hueco como persona. Este objetivo conecta con la teoría de las inteligencias múltiples de Gardner como una eficaz fórmula de diversidad en el aula que permite el aprendizaje individualizado. La integración de esta metodología en la clase de inglés de secundaria propiciará tres tipos de inteligencias: lingüístico-verbal, intrapersonal e interpersonal. La metodología humanística suele proponer actividades en pareja o grupo cuyo tema gira en torno a los alumnos y sus sentimientos. Además, sus puntos de vista favorecerán la empatía y la inteligencia interpersonal, mientras los ejercicios de reflexión reforzarán la inteligencia intrapersonal a la par que se trabaja la inteligencia lingüística.

**2.3. Motivación para el aprendizaje.** Quizá sean los adolescentes el grupo más interesante de enseñar pero, al mismo tiempo, estos pueden darle al docente momentos terribles, puesto que la aprobación del profesor ya no es tan importante como era antes e, incluso la figura del maestro en sí ha languidecido. En su puesto surge vigoroso un nuevo componente, la aprobación de los compañeros: los jóvenes están sedientos de aceptación en su grupo. Si se sienten apreciados en el aula se motivarán. Con frecuencia los profesores nos quejamos de la poca motivación de nuestros alumnos, de que carecen de la fuerza para embarcarse en ninguna tarea. Parece como si se les hubiera acabado la energía, la curiosidad y la capacidad de perseveración. Cuando argumentamos que un alumno tiene mala actitud puede que no seamos conscientes de hasta qué punto es esto cierto, puesto que las actitudes desempeñan un papel crucial en la motivación. Para que una persona considere algo suficientemente interesante como para que le genere el impulso de acometer una actividad, esta debe resultar previamente atrayente y llamativa. Las actitudes son los filtros a través de los cuales percibimos la realidad y nos asisten al formar las opiniones y creencias propias. Las opiniones son personales y subjetivas y pueden ser útiles a los estudiantes si estas son favorables al aprendizaje.

Siendo realistas, los profesores sabemos lo improbable que suele ser que los estudiantes traigan la motivación desde fuera al aula, en particular hoy en día en que una sociedad cada vez más compleja espera y promueve resultados sin esfuerzo. Por lo tanto, debemos poner nuestro empeño en la



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

motivación intrínseca, la relacionada con lo que ocurre dentro del aula. Proponemos un espacio que estimule la curiosidad y que les permita a los estudiantes escuchar sus sentimientos con la esperanza de que hará la clase de inglés menos aburrida para algunos y actuará como imán de inspiración para otros.

### 3. GUÍA DIDÁCTICA: EL POEMA ANNABEL LEE DE EDGAR ALLAN POE.

3.1. Para empezar, especificaremos los **objetivos** que nos proponemos alcanzar:

- adquirir un buen dominio de inglés y expandir el nivel de conciencia lingüística,
- conocer y familiarizarse con la literatura americana de calidad,
- identificar y conocer las formas de pasado simple, de alta incidencia en el poema, y el marcador temporal ago,
- acercarse a términos literarios sencillos como verso, estrofa, rima y aliteración de forma práctica y assimilarlos,
- detectar el amor y la ternura como valores humanos positivos y la envidia y la obsesión como negativos,
- reflexionar sobre la vida y la muerte como hechos consustanciales a los seres humanos,
- discutir sobre la dimensión trascendental de la existencia humana, lo que implica
- desarrollar la inteligencia existencial,
- ser capaz de verbalizar las emociones y sentimientos propios sobre el poema y su significado, lo que implica,
- desarrollar la inteligencia intrapersonal,
- adquirir y/o consolidar conocimientos informáticos y habilidades en el manejo de Internet con objetivos educativos,
- fomentar la habilidad de cambio de los códigos visual, verbal y escrito en el tratamiento de la información,
- mejorar las estrategias de aprendizaje involucrándose de forma activa en el proceso,
- transformar la clase de inglés en un espacio donde a cada estudiante le apetezca regresar porque siente curiosidad por aprender.

3.2. En cuanto al **material**, se usará lo siguiente:

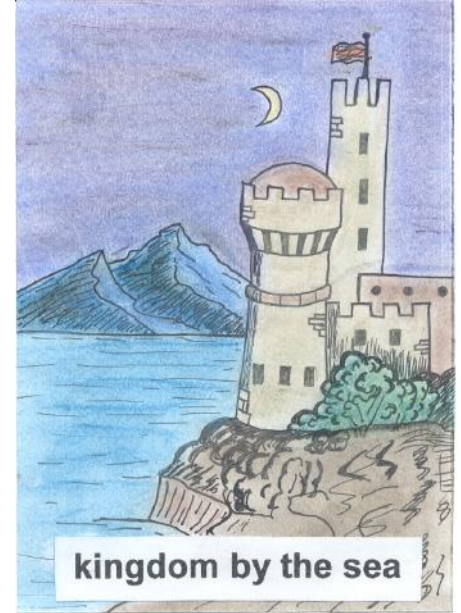
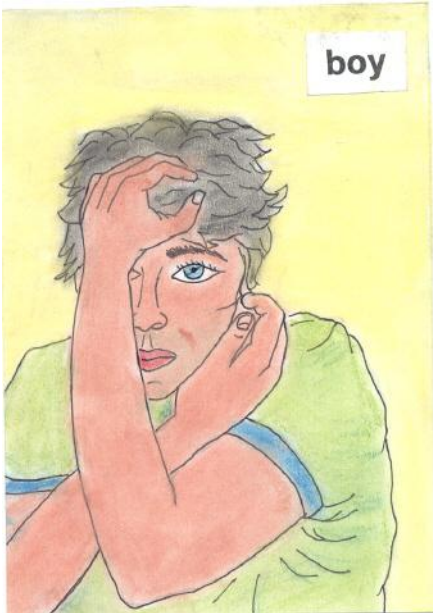
- el poema Annabel Lee (*Poesía completa*. Ed. bilingüe con traducción de M. Condor y G. Falaquera),
- tarjetas o *flashcards* de vocabulario,
- retroproyector o cañón y ordenador portátil,



- diccionario on-line inglés-español en [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com),
- Edgar Allan Poe Society on-line en [www.eapoe.org](http://www.eapoe.org), donde se podrá oír la lectura del poema o también en [www.reelyredd.com/0706annabel\\_lee.htm](http://www.reelyredd.com/0706annabel_lee.htm),
- la página web [www.poemusem.org](http://www.poemusem.org),
- el sitio histórico de Poe en Filadelfia, [www.nps.gov/edal](http://www.nps.gov/edal),
- la página [www.poedecoder.com](http://www.poedecoder.com),
- procesador de textos y Google,
- la canción Annabel Lee del grupo de rock español Radio Futura, incluido en su álbum de 1987 La canción de Juan Perro y su video clip.

**3.3.** Ahora podremos empezar de acuerdo con el siguiente **procedimiento**. Fijaremos sobre la pizarra seis tarjetas con las expresiones e imágenes *angel*, *sea devil*, *girl*, *boy*, *sepulchre* y *kingdom by the sea*. Les pediremos a los chavales que conecten estas palabras/imágenes en una historia cortita. Se les dará unos tres minutos para ello y, seguidamente, se agruparán de tres en tres para poner en común en inglés sus historias durante seis minutos. Así estamos estimulando la habilidad de utilizar los códigos verbal y visual teniendo en cuenta la diversidad de cada cual y transmitiendo significado con diferentes modos. Además, el hecho de utilizar imágenes antes de leer o escuchar en la lengua meta puede activar la formación de imágenes mentales que interactuarán con la nueva información. Una vez que los alumnos han oído las historias de sus compañeros, crearán una versión de grupo más elaborada en cinco minutos que, finalmente, se presentará al conjunto de la clase. Se incluyen a continuación las tarjetas utilizadas:





En este punto hemos decidido cambiar el clima del aula con la canción de Radio Futura. Hasta ahora, los chavales participan en las actividades pero pensamos que se involucrarán aún más a través del poder de la música. Hay un elemento inesperado que llamará poderosamente su atención: la canción no es en inglés, sino en español. Esto provoca un resultado de sorpresa e interés inmediatos que hace que todo el mundo siga la música y compare la letra con la historia que acaban de construir. Como profesores, esta reacción suya nos impresionó poderosamente así como su abrumador deseo de continuar trabajando.

Ahora que han entrado en contacto con el argumento del poema ya están preparados para abordarlo gradualmente. Se les invitará a echar un vistazo a la historia original, para lo que existían dos opciones de presentación: darle a cada alumno fotocopia del poema o proyectarlo con el retroproyector. (Ojalá el centro se pudiera permitir aparatos más sofisticados...) Se consideró que la segunda opción sería más apropiada por motivos pedagógicos puesto que se conducirá a todos los alumnos al unísono por el poema evitando que se pierdan. Así, el profesor lee el poema en voz alta mientras los chavales permanecen literalmente pegados a la pantalla con los ojos de par en par. Cuando se les preguntó su opinión, dijeron “¡Bonito pero difícil!”. Continuaremos con una segunda lectura en común antes de identificar los verbos en pasado simple. El poema se incluye aquí:

ANNABEL LEE.

*It was many and many a year ago,*

*In a kingdom by the sea,*

*That a maiden there lived whom you may know*

*By the name of Annabel Lee;*

*And this maiden she lived with no other thought*



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

*Than to love and be loved by me.*

*It was a child and she was a child,  
In this kingdom by the sea;  
But we loved with a love that was more than love-  
I and my Annabel Lee;  
With a love that the winged seraphs of heaven  
Coveted her and me.*

*And this was the reason that, long ago,  
In this kingdom by the sea,  
A wind blew out of a cloud, chilling  
My beautiful Annabel Lee;  
So that her highborn kinsman came  
And bore her away from me,  
To shut her up in a sepulchre  
In this kingdom by the sea.*

*The angels, not half so happy in heaven,  
Went envying her en me-  
Yes! - that was the reason (as all men know,  
In this kingdom by the sea)  
That the wind came out of a cloud by night,  
Chilling and killing my Annabel Lee.*

*But our love it was stronger by far than the love  
Of those who were older than we-  
Of many far wiser that we-  
And neither the angels in heaven above,*





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

*Nor the demons down under the sea,  
Can ever dissever my soul from the soul  
Of the beautiful Annabel Lee.*

*For the moon never beams without bringing me dreams  
Of the beautiful Annabel Lee;  
And the stars never rise but I feel the bright eyes  
Of the beautiful Annabel Lee;  
And so, all the night-tide, I lie down by the side  
Of my darling- my darling- my life and my bride,  
In the sepulchre there by the sea,  
In her tomb by the sounding sea.*

Nuestra siguiente reunión empezó consultando la página [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) en busca de las correspondientes formas de presente de los pasados listados el día anterior. Explicaremos conceptos como verso y estrofa para poder trabajar en orden. Cada uno de los grupos analizará las seis estrofas del poema para encontrar el presente de nueve verbos en total y se llamará la atención sobre los marcadores temporales de pasado *ago* y *long ago*. Ahora los chicos se sienten cómodos como para sumergirse en el texto, pero coinciden en tener dificultad con los términos *maiden*, *whom*, *winged*, *seraphs*, *coveted*, *highborn kinsman*, *chilling*, *dissever*, *beam*, *night-tide* y *bride*.

Una vez consultadas estas palabras, pudimos introducirnos en el poema estrofa por estrofa. Nuestra meta ahora es fijar el marco secuencial del texto, cómo éste se desarrolla y progresa. Se les presentará a los chicos unas preguntas de comprensión: 1) *Where was the kingdom?*, 2) *who coveted "her and me"?*, 3) *what blew out of a cloud "chilling and killing my beautiful Annabel Lee?*, 4) *what did Annabel Lee's kinsman shut her up in?*, 5) *what can't neither the angels nor the demons do?*, 6) *what never beams without bringing the narrator dreams of Annabel Lee?* Los alumnos destacaron la utilidad de las flashcards del comienzo de la actividad para fijar la estructura general del significado del poema. Sin embargo, quedó un elemento de entre esos seis ítems sin identificar por parte de algún estudiante, el muchacho. Tras un pequeño debate sobre la presencia o ausencia de éste en la historia, finalmente se le reconoció como el narrador. Otra imagen borrosa para los chavales es la de la muerte de Annabel Lee, para ellos no claramente identificable en el poema. Hemos de admitir que este problemilla está justificado puesto que la muerte viene personificada por los versos "*so that her highborn kinsman came / and bore her away from me*" (3ª estrofa).

¿Por qué no escuchar el poema leído en la web? Visitando [www.reelyredd.com/0706annabel\\_lee](http://www.reelyredd.com/0706annabel_lee) encontraremos la declamación de un actor, que a los oídos de los alumnos sonó elegante y dramática. Mientras oían la lectura, varios de ellos percibieron la rima de modo puramente intuitivo, lo que nos permitió abordarla mejor. Por ejemplo, *ago / know* (1ª estrofa), *sea / Lee / me* (presente en las seis

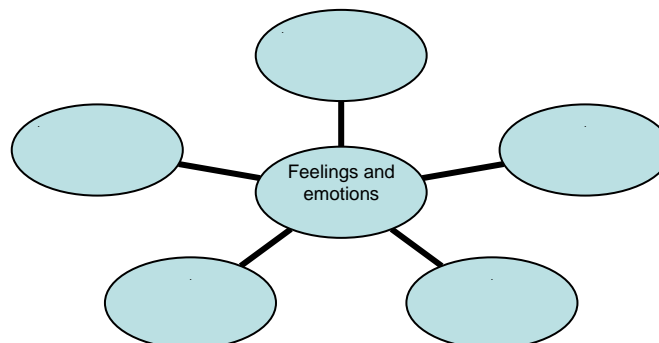


estrofas de forma casi idéntica) o *side / bride* (6º estrofa). La llamada rima interna provocó un efecto inmediato y fuertemente pegadizo: *out / cloud* (4ª estrofa); *ever / dissever, soul / soul* (5ª estrofa); *beams / dreams, rise / eyes, night-tide / side, life / bride* (6ª estrofa). Este análisis se reveló un ejemplo lúdico y tangible sobre la rima, cómo ésta funciona y del incuestionable magnetismo de los sonidos. Los alumnos sin duda van por buen camino hasta ahora, lo que nos permite dar un paso más. Les haremos notar la aparición del mismo sonido al principio de palabras cercanas en un verso. Son casos como *many and many, maiden [...] whom you may know* (1ª estrofa), *kinsman came* (3ª estrofa), *not half so happy in heaven* (4ª estrofa) o *were older than we, wiser than we* (5ª estrofa). Los alumnos se percataron pronto del ritmo de la aliteración y entendieron el valor de este artificio literario para crear patrones de sonido agradables. Esta repetición de palabras y frases a modo de balada provoca a propósito un efecto lúgubre. Los patrones fónicos junto con la elección de vocablos y la sintaxis se conjugan en esta deliciosa obra que trata el tema favorito de Poe: la muerte de una mujer joven y bella, que él consideraba el asunto más poético del mundo.

El día anterior fue intenso en trabajo y los chavales se merecerían relajarse un rato en la tercera sesión, así que entraron en [www.columbia.edu/acis/textarchive](http://www.columbia.edu/acis/textarchive) para ver el manuscrito original donde Poe escribió el poema. Estos jóvenes dedujeron qué diferente era la vida en 1849, fecha de su factura, sin ordenadores, sin Internet, sólo papel y tinta.

En este punto nos encantaría entrar en una nueva dimensión y animar a los alumnos a detectar valores humanos positivos y negativos en la obra. Tras una lluvia de ideas al final acordamos que el amor y la ternura serían los positivos y la envidia y la obsesión negativos. El amor y la ternura se pueden rastrear a lo largo de todo el poema, aunque el ejemplo definitivo que certifica que las dos almas siguen enlazadas dice "*And neither the angels in heaven above, / nor the demons down under the sea / can ever dissever my soul from the soul / of the beautiful Annabel Lee*" (5ª estrofa). La envidia, por otro lado, se muestra como un sentimiento despreciable de consecuencias letales para la chica y que desgarró el corazón del muchacho. Sobre la obsesión hubo diversas opiniones. Para algunos, las palabras "[...] *lie down by the side / of my darling [...] / in her tomb by the sounding sea*" (6º estrofa) son prueba evidente de que el narrador ha ido demasiado lejos, mientras que para otros sólo está enamorado y su herida aún sangra.

Intentando que reflexionen sobre los sentimientos, repartimos a cada alumno el diagrama de abajo, donde deberían anotar las emociones a las que el muchacho del poema estaría sujeto según ellos.





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

Se requiere una gran dosis de empatía para ponerse en la piel del narrador, por tanto, será un buen entrenamiento para las habilidades relacionadas con la inteligencia interpersonal. Los sentimientos que más se sugirieron fueron rabia, aislamiento, soledad, tristeza, desesperación y dolor.

En conexión con esto, fomentaremos el planteamiento de grandes cuestiones de la vida, lo que Gardner llamó inteligencia existencial. Perseguimos estimular la reflexión de los chicos sobre la dimensión trascendental de la existencia humana y contemplar la vida y la muerte como hechos consustanciales a los seres humanos y para ello se les formularon cuestiones como *what is life about?*, *what do you expect from life?*, *are you afraid of death?*, *how can you live life to the fullest?* Al discutir sobre estas preguntas los chavales explicitaron sus propias creencias y posicionamientos, un buen ejercicio de pensamiento. Antes de terminar la clase, buscamos el vídeo clip de la canción de Radio Futura en Google y, tras compararlo con la imagen mental que cada uno se había hecho, decían preferir sus propias versiones.

La cuarta sesión comenzó utilizando el elemento final de reflexión del día anterior como guía para escribir una redacción sobre el tema tratado. Primero escribieron el borrador con la ayuda del diccionario on-line y después de la revisión y corrección del profesor, cada alumno produjo un escrito definitivo. Las veintiuna redacciones se imprimieron y publicaron a modo de folleto del que toda la clase pudiera enorgullecerse al leerlo.

Finalmente, la quinta y última sesión se dividió en dos periodos. Los primeros treinta minutos se dedicaron a navegar libremente por las páginas [www.poemuseum.org](http://www.poemuseum.org), el sitio histórico de Poe en Filadelfia en [www.nps.gov/edal](http://www.nps.gov/edal), y [www.poedecoder.com](http://www.poedecoder.com), que contiene información crítica sobre la obra de Poe así como enlaces útiles a otras páginas. Queríamos que los chavales disfrutaran de un poco de tiempo empleándolo de forma semi-guiada según sus propias preferencias e intereses.

La segunda parte de la clase se diseñó para la **evaluación**. Nuestros alumnos realizarán un test de elección múltiple que, junto con la redacción, las actividades de vocabulario y comprensión, el manejo del inglés y de las herramientas informáticas, su grado de participación y la actitud, resultará en una nota para esta actividad en cuestión. En cuanto el test final de evaluación, pensamos que sería buena idea confeccionar nuestro propio examen con JBC de Hot Potatoes. El resultado, la verdad, tuvo mucho éxito entre los alumnos por su apariencia de juego y la inmediatez, aunque el mismo ejercicio en un tradicional papel cumpliría igualmente su función. Se incluye, en cualquier caso, un ejemplar del test:

*Choose the most appropriate option.*

1. *Annabel Lee is about...*

- a. a disastrous relationship*
- b. a man who has lost his love*
- c. a woman named Annabel Lee*
- d. young love*

2. *What do we know about the speaker and his love?*



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

- a. *it was love at first sight*
  - b. *they married years ago*
  - c. *their families disapproved of their love*
  - d. *they were young and in love*
3. *According to the narrator, why did “the wind come out of a cloud by night / chilling and killing my Annabel Lee?”*
- a. *the angels were jealous of their love*
  - b. *it was her fate to die*
  - c. *there was a terrible storm*
  - d. *the narrator was destined to never know true happiness*
4. *How does the speaker feel Annabel Lee’s presence?*
- a. *she whispers to him from the sea*
  - b. *she haunts his house*
  - c. *she writes him letters*
  - d. *he can feel her gazing at him through*
5. *What does the narrator do each night?*
- a. *he pretends to speak with his lost love*
  - b. *he lies by Annabel Lee’s grave near the sea*
  - c. *he brings flowers to Annabel Lee’s tomb*
  - d. *he curses the heavens for his misfortune*
6. *Which is an example of alliteration?*
- a. *in his kingdom by the sea*
  - b. *that a maiden there lived whom you may know*
  - c. *the angels not half so happy in Heaven*
  - d. *can dissever my soul from the soul*

#### **4. CONCLUSIÓN.**

Si tuviéramos que definir la experiencia de forma global, lo haríamos con los adjetivos útil y exitosa a pesar de las reservas iniciales. En primer lugar, nuestros alumnos han mejorado su dominio del inglés y han aumentado su conciencia lingüística. La lengua inglesa se ha utilizado como vehículo para manejar



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

información, como excusa para un aprendizaje significativo. Al mismo tiempo, se han hecho conscientes de la fuerza de las palabras y, siendo lingüísticamente más fuertes, no ven ya la literatura en inglés (y la poesía en particular) como una temible amenaza. Por consiguiente, su actitud hacia la asignatura de inglés es más positiva.

Además, estos adolescentes han tenido la oportunidad de conocerse mejor, lo que les ha permitido convertirse en un grupo más cohesionado y con la inteligencia interpersonal reforzada. Por otro lado, cada persona pudo sacar de dentro sus creencias y sentimientos hacia temas capitales, hecho que les ha permitido conocerse mejor así mismos y mejorar su inteligencia intrapersonal. Desde un punto de vista tecnológico, se ha producido un avance enorme como certifica su uso de herramientas informáticas como Microsoft Word y Google.

Por último, todos nuestros estudiantes han fortalecido y consolidado sus estrategias generales de aprendizaje, lo que les ha aumentado la autoestima. Estas estrategias de aprendizaje a las que nos referimos podrán ser transferidas a otras asignaturas si lo necesitan.

Para concluir, desearíamos manifestar nuestra profunda satisfacción con esta experiencia a tenor de la respuesta generalizada de los alumnos, que claramente excedió nuestras expectativas.

## 5. BIBLIOGRAFÍA.

- Condor, M. y Falaquera, G. (2000). *Poesía Completa. Edgar Allan Poe*. Ed. bilingüe. Madrid: Hiperión.
- Fonseca, M.C. (2002). *Inteligencias múltiples, múltiples formas de enseñar inglés*. Sevilla: Mergablu.
- Goleman, D. (2005). *Inteligencia emocional*. Barcelona: Kairós. (Orig. 1995)
- Harper, J. (1991). *The Practice of English Language Teaching*. Essex: Longman.
- Krashen, S. (1992). *Fundamentals of Language Education*. Beverly Hills: Laredo.
- Littlewood, W. (1984). *Foreign and Second Language Learning*. Avon: CUP.
- Nisbet, J. y Shucksmith, J. (1987). *Estrategias de aprendizaje*. Madrid: Santillana. (Orig. 1986).
- Stern, H. (1983). *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: OUP.
- <http://www.wordreference.com> (20-09-08).
- <http://www.eapoe.org> (20-09-08)
- [http://www.reelyredd.com/0706annabel\\_lee.htm](http://www.reelyredd.com/0706annabel_lee.htm) (20-09-08)
- <http://www.poemuseum.org> (20-09-08)
- <http://www.nps.gov/edal> (20-09-08)
- <http://www.poedeconder> (20-09-08)





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

**“UNDERSTANDING, EXPERIENCING AND APPRECIATING EDGAR ALLAN POE’S ANNABEL LEE”**

**Abstract**

Standing on the fact that learners obtain very different results in their English secondary education lessons, a pedagogical experience is described which proposes a learner-centred methodology, aided by computer tools and integrating the multiple intelligence theory. Its objective aims to improve the students’ success and raise their motivation.

**Key words**

English as a foreign language, Edgar Allan Poe, Annabel Lee, multiple intelligences, motivation, computer tools.

**1. INTRODUCTION: SETTING THE GROUND.**

This piece of writing intends to share a pedagogical experience carried out in a medium size secondary education school having 140 students, 30 of whom are immigrants from Morocco, Great Britain, Republic of Ireland, Romania, Lithuania, Ecuador, Chile and Argentina. Their ages range from 12 to 17 and they study from 1<sup>st</sup> to 4<sup>th</sup> year of Compulsory Secondary Education (from now on E.S.O). The school is located in a little and rural town in Eastern Andalucía which receives students from quite a lot of tiny villages sprinkled all around the area. These facts contribute to create a situation where students do have scarce opportunities, if any, to access the new technologies or a public library and, consequently, remain, in this respect, years behind the average student from any nearby city.

The pedagogical experience we are going to describe took place in a 4<sup>th</sup> year of ESO class having twenty-one students, eleven girls and ten boys, two of them coming from Morocco, two more from Romania and one from the Republic of Ireland. The other sixteen students are Spanish. It was carried out along five periods of one hour, although that will very much depend on the academic level of the class. In this particular group there is a good atmosphere among students on the whole but their interests do not precisely lie on learning English, which is by no means viewed as a tool to get any other further goal either. Their English language awareness is rather low and, despite the fact that quite a few immigrant families settled down in their community several years ago, most of the students still tend to show an ethnocentric attitude towards life and learning. This is especially evident when learning a foreign language and being exposed to a different culture that is not their own.

This picture, not being too inspiring, does not prevent us from trying our best to bring American poetry into the classroom: Annabel Lee, by Edgar Allan Poe. We want to reach all our students and we would like them to get personally involved in understanding and even experiencing the meaning of the poem but we do also acknowledge that our task is hard; consequently we need to identify the difficulties we may encounter on the way and find solutions to them.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

## **2. DIFFERENT LEARNERS REQUIRE DIFFERENT APPROACHES AND DIFFERENT MODES IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASS.**

The language learner is or should be the central figure in any language teaching theory or, at least, this is our starting point on developing this project. Why then are some students successful at language learning whereas others are not? Obviously, learners show a wide range of differences among themselves as individuals and this fact seems to correlate with their success in language learning but, as teachers, we do not have a clear answer to this question otherwise the task of teaching and learning a language would be much easier. However, we can highlight a number of factors which seem to be linked with the student's success or failure.

**2.1. Personality** lies among the set of factors we are focusing our attention on which make up the person's ability to learn, along with cognitive factors and age. It has been suggested that extroverted students make good language learners because of their easiness to get involved in social interaction and their relative lack of inhibition when using the target language. Learners are frequently recommended to be outgoing and uninhibited, especially in the development of communicative skills as research seems to back up that those learners scoring high on assertiveness and adventuresomeness (some traits usually connected with extroversion) tend to be more successful in second language learning.

A lot of a person's self-image is based on interactions we all have with other people and our life experiences. This mental picture of ourselves contributes to our self-esteem, that is to say, a person's overall self-appraisal of his or her own worth. In connection with the field we are analysing, foreign or second language learning involves strong positive or negative emotions. As far as most of our students are concerned, they are by no means used to doing homework and, on the whole, personal effort means nothing to them. On top of it, they show a serious lack of basic general knowledge, what makes them unable to carry out any sort of academic work or take any responsibilities on their own. This fact creates a desolating feeling of insecurity and provokes low self-esteem, making them highly dependable on the teacher. They might understand the input but it will not reach the language acquisition device because the "Affective Filter" will block the way. These students regard themselves as outsiders in their own learning process and do not develop any will to learn the language. This scenario needs being turned upside down if we truly want our students to gain self-confidence and develop certain strategies, skills and attitudes that can eventually be used for their own benefit to help them grow as language learners and individuals.

**2.2. Opportunities for learning.** Taking for granted that a learner is motivated to learn a foreign language (something that is not usually the case for many of our students), another relevant influence on the mastery he or she reaches will be the quality of the learning opportunities the classroom offers. Here we would exclusively head to the emotional climate of those learning situations. Any foreign language learner has, at any point, been asked to produce unfamiliar sounds in public and has been commented upon and corrected afterwards. Moreover, students are frequently required to perform in unknown situations which they have no control on and which offer none or little space for their own individuality as far as skills, learning styles or interests are concerned. These circumstances may provoke the learner to be overanxious and insecure and psychological barriers are likely to be built.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

Bearing in mind that psychological research suggest that anxiety shouldn't be wiped up from the classroom since a certain amount of it acts as positive stimulus for the student, we propose humanistic methodology as a path to cultivate a more friendly environment, as a means to generate an emotionally enriching atmosphere where each student is able to find their own space as an individual. This objective connects with Gardner's multiple intelligence theory as a very effective way to deal with diversity in the classroom allowing for individualised learning. The integration of the just mentioned methodology in secondary education English classes will promote three types of Gardner's multiple intelligences: verbal / linguistic intelligence, intrapersonal intelligence and interpersonal intelligence. The humanistic methodology often proposes pair or group work activities whose main theme is related to the students themselves and their feelings. Besides, their point of view will favour empathy and enhance interpersonal intelligence, whereas reflection exercises will strengthen intrapersonal intelligence at the same time that linguistic intelligence is being reinforced.

**2.3. Motivation for learning.** Teenagers are perhaps one of the most interesting groups to teach but, at the same time, they can also make the teacher face the hardest times since teacher approval is not as important as it used to be before and the teacher figure itself stopped being a central one. A new and vital component has emerged instead, peer approval: youngsters are thirsty to be accepted by the group they belong to. If they feel appreciated for in the teaching-learning environment they will be motivated. Teachers often complain that students are not sufficiently motivated, they lack the strength to embark on any task. It seems as if they had run out of energy, curiosity or perseveration ability. When we say that a student has an attitude problem we may not be aware to which extend we mean it, since attitudes play a crucial role in motivation. In order for a person to consider something interesting enough as to generate the necessary drive to accomplish an activity, it must be previously regarded as attractive and appealing. Attitudes are the filters through which we perceive reality and which assist us develop our own opinions and beliefs. Opinions are personal and subjective and may be useful for the student if they are favourable towards learning. Being realistic, we teachers know how unlikely it is that students bring motivation from outside into the classroom, particularly nowadays when instant results are expected and promoted by an increasingly complex society. Henceforth, we should put the eggs in the basket of intrinsic motivation, which has to do with everything going on inside the classroom. We propose a space that stimulates curiosity and allows the students to listen to their feelings in the hope that this will simply make the English class less boring for some of them and will act as a magnet for inspiration for some others.

### **3. DIDACTIC GUIDE: THE POEM ANNABEL LEE, BY EDGAR ALLAN POE.**

**3.1.** To start with, we should state the **objectives** we intend to reach:

- acquiring a good command of the English language and expanding their language awareness,
- getting to know a piece of high quality American literature and getting acquainted to it,
- reflecting on the use of the past simple tense, highly used in the poem, and the time marker *ago*,



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

- approaching simple literary terms like *verse/line*, *stanza*, *rhyme* and *alliteration* in a totally practical way and assimilating them,
- detecting *love* and *tenderness* as positive human values, *envy* and *obsession* as negative ones,
- reflecting about life and death as two consubstantial facts to human beings,
- discussing about the transcendental dimension of human existence, what implies
- developing existential intelligence,
- being able to verbalise their own feelings and emotions about the poem and its meaning, what implies
- developing intrapersonal intelligence,
- acquiring or improving their computer literacy and skills on the internet for educational purposes,
- fostering the ability to change from the visual to the verbal and writing codes of information processing,
- improving their own learning strategies getting actively involved in the process,
- transforming the English classroom into a space where each student feels like going back to because one feels curious to know more and learn.

**3.2.** In terms of **tools** and **material**, the following ones will be used:

- the poem Annabel Lee from Poesía Completa, a bilingual edition by M. Condor and G. Falaquera,
- vocabulary flashcards, both written words and images,
- an OHP (over head projector) or a canyon projector and a portable computer,
- on-line dictionary at [www.wordreference.com/es](http://www.wordreference.com/es) (English/Spanish)
- Edgar Allan Poe Society on-line at [www.eapoe.org](http://www.eapoe.org), where students can listen to the poem being read or [www.reelyredd.com/0706annabel\\_lee.htm](http://www.reelyredd.com/0706annabel_lee.htm) for the same purpose,
- the web pages [www.poemuseum.org](http://www.poemuseum.org) and [www.poedecoder.com](http://www.poedecoder.com)
- Poe Historic site in Philadelphia, [www.nps.gov/edal](http://www.nps.gov/edal)
- Microsoft Word and Google,
- the song Annabel Lee sung by the Spanish rock band *Radio Futura* included in their 1987 album *La Canción de Juan Perro* as well as their video clip.

**3.3.** Now we can get started according to the following **procedure**. We will stick six flashcards on the board having the utterances *angel*, *sea devil*, *girl*, *boy*, *sepulchre* and *a kingdom by the sea* written on them as well as the corresponding picture or drawing. The students will be asked to connect these words/images in a very short story of their own. They will be given around three minutes to think of it and, right afterwards, they will get in groups of three to share their stories in English for no more than six minutes. By acting this way we are stimulating the ability to use both the visual and the verbal codes in an attempt to cater for a variety of individuals and convey meaning using different modes. Moreover, the fact of using images before reading or listening to the target language can activate the formation of





ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

mental images that will interact with new information. Once the students have heard their peers' stories, they will create a more elaborated group version of it in five minutes that will finally be presented to the whole class. (Notice that a copy of these flashcards has been included in the Spanish version of this article above, pages 5 and 6).

At this particular stage we have decided to change the climate of the classroom playing the song Annabel Lee by Radio Futura. So far, our students are collaborating in the activities pretty well but we thought of making them get even more involved through the power of music. There is an unexpected element that will strongly catch their attention: the song is not in English, but in Spanish. An immediate result of surprise and interest is provoked and every single one follows the music comparing the words they are hearing to the story they just made up. As teachers, we honestly got impressed by the students' reaction and their overwhelming will to go on working. Most of them wanted to listen to the song for a second time, so we played it again.

Now that these youngsters have been exposed to the poem plot, they are prepared to gradually tackle it. They will be invited to have a look at the original story the way its author wrote it. There were two possible options when presenting the poem, either handling a photocopy of it to every student or projecting it on the OHP. (We wish our school could afford more sophisticated devices such as a canyon projector and a portable computer, but this is not the case for the time being). The second option was considered to be more suitable for our pedagogical purposes since all students will be conducted along the poem at the same time, preventing their getting lost the first time they approach the text. Therefore, the teacher reads the poem out loud as the students are literally glued to the screen having their eyes wide open. When asked their opinion about it, these young learners just said "Beautiful but difficult!" We will continue with a second shared reading before identifying the verbs taking the past simple form. A copy of the poem is included in the Spanish version of this article, pages 6, 7 and 8.

Our next meeting began looking up the site [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) in search for the present counterparts of those past tense verbs listed down the previous day. We will explain what a verse or line is as well as a stanza so that students can work in an orderly way. Each of the groups will go through the six stanzas of the poem to find the present tense form of nine verbs in total and will notice the presence of the past time markers *ago* and *long ago*. Our students now feel comfortable enough to deepen into the text and, although not everyone has the same doubts, most of the students coincide in having difficulties with these vocabulary items: *maiden*, *whom*, *winged seraphs*, *coveted*, *highborn kinsman*, *chilling*, *dissever*, *beam*, *night-tide* and *bride*.

Once these words were looked up in the on-line dictionary, we could dive into the poem in a more detailed way stanza by stanza. Our objective is to fix the sequential framework of the poem, how it develops and progresses. The following basic comprehension questions will be thrown to the students: 1) Where was the kingdom? (By the sea), 2) who coveted "her and me"? (The seraphs), 3) what blew out of a cloud "chilling my beautiful Annabel Lee"? (A wind), 4) what did Annabel Lee's kinsman shut her up in? (A sepulchre), 5) what can't neither the angels nor the demons do? (Dissever their souls), 6) what never beams without bringing the narrator dreams of Annabel Lee? (The moon). The students highlighted the utility of the six vocabulary flashcards at the beginning of this activity for fixing the overall meaning structure of the poem. There remained, though, one element among those six items not fully



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

identified by some students, the boy. A little debate originated in the presence or absence of that boy in the story which finally ended up recognizing him as the narrator. Another blurred image for the children is that of Annabel Lee's death, not clearly identifiable to their own understanding. We must admit it is a justified problem since death is personified by the lines "so that her high-born kinsman came / and bore her away from me" (3<sup>rd</sup> stanza).

Why not listening to the poem being read on the web now? Clicking on [www.reelyredd.com/0706annabel\\_lee.htm](http://www.reelyredd.com/0706annabel_lee.htm) we will find it read by an actor, whose declamation sounded elegant and dramatic to the kids. While listening to the reading, several of them noticed some of the existing rhymes in a very much intuitive way, what let us have a closer look at them. For instance, *ago/know* (first stanza), *sea/Lee/me* (present in all six stanzas in an almost identical way) or *side/bride* (sixth stanza). The so-called internal rhyme provoked an immediate and strongly catching effect on the students' ears: *out/cloud*, *chilling/killing* (fourth stanza), *ever/dissever*, *soul/soul* (fifth stanza), *beams/dreams*, *rise/eyes*, *night-tide/side*, *life/bride* (sixth stanza). This analysis revealed a playful and tangible example of what rhyme is all about, how it works and the unquestionable magnetism of sounds. Our students are undoubtedly on track so far and this creates a space to go a step further. We will make them realize the appearance of the same sound at the beginning of words that are close to each other in a line of verse. Such cases are *many* and *many*, *maiden* [...] whom you *may* know (first stanza), *kinsman came* (third stanza), not *half so happy* in *heaven* (fourth stanza) or *were older than we*, *wiser than we* (5<sup>th</sup> stanza). Our teenagers pretty soon grasped the rhythm of alliteration and understood the value of this literary device to create pleasing sound patterns. This ballad-like repetition of words and phrases purposely originate a mournful effect. The phonic patterns along with the choice of words and syntax conjugate in this delightful piece of writing dealing with Poe's favourite theme: the death of a beautiful woman, which he considered the most poetical topic in the world.

The previous day was intense work wise and our students deserved to relax for a while in our third session, so they were invited to have a look at the original Poe's Annabel Lee's script visiting [www.columbia.edu/acis/textarchive/rare/7.6.html](http://www.columbia.edu/acis/textarchive/rare/7.6.html). These youngsters deduced how different life was when this poem was written back in 1849, there were no computers, no internet, just paper and ink.

Now we would very much like to step on a new dimension by encouraging the students to detect positive and negative human values in the poem. A few suggestions were brainstormed but we finally agreed about love and tenderness as positive values opposed to envy and obsession as negative ones. Love and tenderness can be traced all over in the poem but the definite instance certifying the two souls are still twinned goes like this: "And neither the angels in heaven above, / nor the demons down under the sea, / can ever dissever my soul from the soul / of the beautiful Annabel Lee" (5<sup>th</sup> stanza). Envy, on the other hand, shows as a despicable feeling carrying lethal consequences to Annabel Lee and tearing the boy's heart up. Moreover, different positions were taken on obsession. For some students the words "[...] I lie down by the side /of my darling [...] / in her tomb by the sounding sea" are a vivid proof that the narrator has gone too far, whereas for some others he is just in love and his wound is still bleeding.

In an attempt to expand the reflection on feelings, we will provide the students with a diagram where they should list down the emotions the boy was likely to go through according to them. (The diagram is included in the Spanish version of this article, page 9). Quite a good deal of empathy is required to be in



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

the narrator's shoes; consequently it will result in good training for their interpersonal intelligence skills. Rage, isolation, loneliness, sadness, desperation and grief were the top proposals.

Somehow connected with this, we will foster or students' capacity to reflect on major life aspects, this is what Gardner called existential intelligence. We pursue to stimulate the kids' reflection on the transcendental dimension of human existence as well as to regard life and death as consubstantial facts to human beings and, in doing so, answers were given to questions such as "what is life about?", "what do you expect from life?", "are you afraid of death?", "what's the legacy you would like to leave for your loved ones?", "how can you live life to the fullest?" By discussing these questions the students gathered personal ideas and beliefs, good food for thought. Just before finishing our class, we got into the Internet and watched Annabel Lee's video clip by Radio Futura. Now the students could compare the mental images they had made up with those in the video and, believe it or not, they would prefer their own version.

Our fourth session started using the final reflection element from the previous day as a guide to write a composition on the discussed theme. They firstly wrote a draft having the aid of the already known dictionary at [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) and, after the teacher's revision and correction tips, each student produced a final version of the composition. The twenty-one pieces of writing were printed and published as a class booklet which everyone could read and feel proud of.

Finally, the fifth and last session was divided into two main periods. The first thirty minutes were devoted to freely surf on the web pages [www.poemuseum.org](http://www.poemuseum.org), [www.nps.gov/edal](http://www.nps.gov/edal), Poe's Historic site in Philadelphia and [www.poedecoder.com](http://www.poedecoder.com), which contains critical information about Poe's work as well as useful links to other sites. We wanted the learners to have a bit of time for them to spend in a semi-guided way according to their own preferences and interests.

The second half of the class was designed for objective **evaluation**. Our students will take a multiple choice test on the poem that, along with the composition, the vocabulary and comprehension activities, their English language and computer tools command, their participation and attitude, will result in a mark on this particular activity. As far as the final evaluation test itself is concerned, we thought it might be a good idea to create our own exam with JBC of Hot Potatoes. The result was highly successful among the students due to the game-like aspect of the test and its immediacy, although a traditional multiple choice exercise on a piece of paper would be as useful. A copy of it, anyway, is included above in the Spanish version of the article, pages 10 and 11.

#### 4. CONCLUSION.

Should the teacher define the experience as a whole, it would be useful and successful in spite of a few doubts previous to getting started. Firstly, our students have improved their English language command and have enriched their language awareness. English has been used as a vehicle to handle attractive information, as an excuse for meaningful learning. At the same time, they have also become more aware of the strength and value of words. Being linguistically stronger, they don't perceive English Literature (and poetry in particular) as a frightening threat anymore. As a consequence, their attitude towards English as a school subject has become a more positive one.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 12 - NOVIEMBRE DE 2008

Moreover, these adolescents have got to know each other better, what has transformed them into a more cohesive group and their interpersonal intelligence has clearly been reinforced. On the other hand, each individual person managed to bring out from the inside their own beliefs and feelings towards capital issues and this fact has enabled each one to get a better map of their own person, they are more intrapersonally intelligent. From a technological perspective, there has been a huge advancement as their use of a variety of computer tools, such as the Internet and Microsoft Word, certifies.

Lastly, all of our students have empowered their general learning strategies and they have turned into more solid learners, what has made their self-esteem grow. The learning strategies we are referring to can also be transferred to other subjects if needed.

To conclude, it should be stated how impressed the author of this experience is in the light of the students' responses, which highly exceeded his expectations.

## 5. BIBLIOGRAPHY.

- Condor, M. y Falaquera, G. (2000). *Poesía Completa. Edgar Allan Poe*. Ed. Bilingüe. Madrid: Hiperión.
- Fonseca, M.C. (2002). *Inteligencias múltiples, múltiples formas de enseñar inglés*. Sevilla: Mergablu.
- Goleman, D. (2005). *Inteligencia emocional*. Barcelona: Kairós. (Orig. 1995).
- Harper, J. (1991). *The Practice of English Language Teaching*. Essex: Longman.
- Krashen, S. (1992). *Fundamentals of Language Education*. Beverly Hills: Laredo.
- Littlewood, W. (1984). *Foreign and Second Language Learning*. Avon: CUP.
- Nisbet, J. y Shucksmith, J. (1987). *Estrategias de aprendizaje*. Madrid: Santillana (Orig. 1986).
- Stern, H. (1983). *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: OUP.
- <http://www.wordreference.com> (20-09-08)
- <http://www.eapoe.org> (20-09-08)
- [http://www.reelyredd.com/0706annabel\\_lee](http://www.reelyredd.com/0706annabel_lee) (20-09-08)
- <http://www.poemuseum.org> (20-09-08)
- <http://www.nps.gov/edal> (20-09-09)
- <http://www.poedecoder.com> (20-09-09)

## Autoría

- Blas Moreno Hurtado
- Almería.
- E-mail: mones04@ono.com